



# NEUE Gardasee Zeitung

12 | AUGUST 2017  
21. JAHR

## BERENGARIO SIEGT BEIM PALIO

The Winner ist: Berengario. Das Bisse-Team konnte vor wenigen Tagen in Torri del Benaco den Kampf um die „Fahne des Sees 2017“ für sich entscheiden. Mehr hierzu und zu den Feierlichkeiten zum 50sten der Lega Bisse auf Seite 2.

## STIPPVISITE IN TRENTO

Trento ist zu jeder Jahreszeit eine Reise oder einen Ausflug wert. Was die norditalienische Stadt im Spätsommer und Herbst in Bezug auf Kultur, Sport und Genuss zu bieten hat, hierzu mehr auf Seite 13.

## VALEGGIO FEIERT SEINE PRODUKTE

Valeggio sul Mincio ist weit über seine Grenzen für die Tortellini berühmt. Ihnen, aber auch den anderen Produkten des Gebiets, ist Anfang September das „Tortellini und Drumherum“ gewidmet. Mehr hierzu auf Seite 23.

## EVENTS RUND UM DEN LAGO DI GARDA

Urlaub am Gardasee: das ist nicht nur Strand und Tage inmitten geradezu einmaliger Natur. Am See und im Umland stehen auch viele interessante Events und Veranstaltungen auf dem Programm. Eine Übersicht wird auf den Seiten 58 und 59 geboten.



# August-Highlights für jeden Geschmack

von KIRSTEN HOFER

Sommer 2017: „Endlich ist es mal bewölkt!“, „Hoffentlich regnet es ein bisschen“ – Stoßgebete dieser Art gehörten in den letzten Wochen am Gardasee zum Alltag, und dies im Speziellen unter den Einheimischen. Kein Wunder, schließlich wurden über viele Tage hinweg Temperaturen weit über dreißig Grad verzeichnet. Wer hingegen aus dem Norden anreiste, freute sich sicherlich über die hochsommerlichen Temperaturen. Auch in den kommenden Tagen werden die Sonnenhungrigen nicht

enttäuscht werden – hiervon gehen zumindest die „Online-Wetterfrösche“ aus. Also: Badehose und Sonnencreme bereithalten!

Sollte es jedoch mal an einem Tag weniger schön sein, dann gibt es hervorragende Alternativen zum Strand oder zum Pool: rund um den See gibt es viel zu entdecken, und auch das Umland hat so einiges zu bieten. Wie wäre es zum Beispiel mit einem Ausflug in eine der nahen Städte Trento, Mantua, Brescia oder Verona? Auch die Erkundung der vielen kleinen Dörfer rund um den See ist lohnenswert. Das West- und das Ostufer des Lago sind recht

unterschiedlich, besonders in Bezug auf die Landschaft.

Einer der Gründe, warum der Gardasee so beliebt unter den Feriengästen ist, ist seine geradezu perfekte Mischung aus Natur, Kultur, Gastronomie, Sport und Spaß. Jung und Alt kommen am Lago gleichermaßen auf ihre Kosten und besonders im Bereich „Freizeitgestaltung“ hat man oft die sprichwörtliche Qual der Wahl. Auch in den kommenden Tagen steht rund um den See so einiges auf dem Programm. Ein absolutes „to do“ ist die „Märchennacht“ in Riva del Garda (siehe Artikel Seite 4). Auch

das Oktoberfest im Gardaland, das Mitte September beginnt, sollte man nicht verpassen (siehe Seite 19), oder die der Kunst und der Musik gewidmeten Veranstaltungen in Bardolino (siehe Seite 24). Auch am Westufer erwartet man die Gäste mit verschiedenen Initiativen: in Tremosine lädt man zu „Leben in den Dörfern“ (siehe Artikel Seite 44) und in Sirmione ist dem Sopran Maria Callas ein Konzertreigen gewidmet (Siehe Artikel Seite 52).

Kurz: werfen Sie einen Blick in unsere Zeitung und lassen Sie sich inspirieren!



Dein Gardasee Immobilienportal

## GARDALIVING

[www.garda-living.com](http://www.garda-living.com)



**GARDA CHARTER**

**RENT A BOAT**  
+39 335 231 912  
LAZISE NEW HARBOR  
VIALE ROMA  
[www.gardacharter.it](http://www.gardacharter.it)  
WIR SPRECHEN DEUTSCH

**BOOT CARAVAN SERVICE**  
+39 347 3555 718  
[bootcaravanservice.com](http://bootcaravanservice.com)

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)



# BIG MAC®: AUS 1 MACH 3.



**Mac Junior**      **Big Mac**      **Grand Big Mac**

DESENZANO • LONATO Einkaufsz. „Il Leone“ • FRANCIACORTA OUTLET VILLAGE

**Ab 30. AUGUST**

©McDonald's. Die Bilder dienen hier nur als Illustration. Nur in den Restaurants, die an der Initiative teilnehmen.

RUBRIK VON

DOTT.SSA CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it)



# Was sagt der Experte dazu?

## Welche Strafen riskiert der Autofahrer mit Handy am Steuer?

Die italienische Straßenverkehrsordnung verbietet die Benutzung von Mobiltelefonen während der Fahrt mit wenigen Ausnahmen (zum Beispiel für den Fahrer von Militärfahrzeugen). Die Benutzung von Mobiltelefonen ist nur mit Freisprechanlage oder mit Kopfhörer erlaubt, sofern der Fahrer angemessen hört und die Benutzung der Hände für den korrekten Betrieb nicht notwendig ist. Für die Autofahrer, die mit Handy am Steuer erwischt werden, ist die Abnahme des Führerscheins bereits vorgesehen, jedoch nur im Wiederholungsfalle. Laut Artikel 173 der neuen Straßenverkehrsordnung riskieren Autofahrer in Italien mit Mobiltelefon am Steuer eine Verwaltungsstrafe von 161€ bis 647€ und Abzug von 5 Punkten vom Führerschein. Dies gilt in der Rechtsprechung auch in den Fällen, wenn der Autofahrer am Stoppschild oder an der roten Ampel steht, angesichts dessen, dass das Auto in diesen Fällen nicht geparkt ist, sondern sich



auf Fahrt betrifft. Die Abnahme des Führerscheins von 1 bis 3 Monaten ist jedoch nur in den Fällen vorge-

sehen, wenn der gleiche Autofahrer nochmals mit Handy am Steuer innerhalb von 2 Jahren nach dem ers-

ten Verstoß erwischt wird. Derzeit ist auf politischer Ebene eine Diskussion im Gange zur Einführung

des Führerscheinentzugs bereits beim ersten Verstoß und nicht wie jetzt nur im Wiederholungsfall.



### TIERGARTEN & SAFARIPARK

[WWW.PARCONATURAVIVA.IT/DE](http://WWW.PARCONATURAVIVA.IT/DE)



**BEGEISTERE DICH, LERNE, HABE SPASS!**

42 Hektar Moränenhügel, über 1500 Tiere in 200 verschiedenen Wildtierarten aus aller Welt, ein Tropenhaus, ein Safaripark und ein den Giganten der Vergangenheit gewidmeter Parcours. Ein großer Park, lebendig und spannend, in dem man mehr über die Vergangenheit und die Gegenwart der Natur erfährt und man verstehen lernt, wie wir sie schützen und in die Zukunft mitnehmen können.



BUSSOLENGO (VR)  
GARDASEE

## Dürfen Geschäfte die Zahlung mit Bankkarten verweigern?



Bereits ab 2014 wurde es in Italien für alle Geschäfte und Freiberufler Pflicht (besonders für all diejenigen, die den Verkauf von Produkten und Dienstleistungen ausüben), einen "POS", also das Gerät zur Zahlung mit Bankkarten zu haben. 2016 wurde im Zuge des sog. Gesetzes zur Stabilität (legge di stabilità) diese Pflicht verschärft, indem die Untergrenze von 30 Euro abgeschafft wurde, unter der die Zahlung mit Bankkarten verweigert werden konnte. Das was bis jetzt weiterhin noch fehlt ist jedoch eine Sanktion für

denjenigen, der die Zahlung mit Bankkarten verweigert. Wenn daher auch formell alle Freiberufler und Geschäfte diese Zahlungsmodalität nicht verweigern könnten, geschieht dies jedoch noch immer. Seit kurzem scheint es aber, dass der stellvertretende Wirtschaftsminister Luigi Casero in einem Interview mit der italienischen Tageszeitung „La Repubblica“ die Einführung von Sanktionen bis September angekündigt habe, um die Steuerevasion zu reduzieren und Italien den anderen europäischen Ländern gleichzustellen.

## Ist es in Italien legal, ein Telefongespräch mit dem Gesprächspartner ohne sein Wissen aufzunehmen? Ist dies ein Strafvorgang oder eine Verletzung der Privatsphäre Dritter?

Im Gegensatz zu dem, was man oft meint, ist die Aufnahme bzw. Registrierung einer Konversation zwischen Anwesenden ohne deren Wissen, oder die Aufnahme eines Telefonats mit einer anderen Person, die nichts davon weiß, weder ein Strafvorgang noch eine Verletzung der Privacy. Dies weil nach Meinung des obersten italienischen Gerichtshofes (der sog. "Cassazione") die Registrierung nichts ande-

res macht, als in einem elektronischen Gedächtnis das zu festigen, was bereits "unser Eigen" ist, da unser Gehör es aufgenommen hat. Die Aufnahme zu verbieten, wäre in etwa als ob man befiehlt würde, eine "Konversation zu vergessen". Dies wäre offensichtlich absurd. Es ist jedoch die Verbreitung der Konversation verboten (z.B. wenn man es Dritten hören lässt, sie in Internet veröffentlicht usw.) Dies

wäre ein strafrechtlich verfolgbares Vergehen. Für die Veröffentlichung einer Konversation muss die Zustimmung all derjenigen vorliegen, die daran teilgenommen haben. Die einzige Möglichkeit, die man hat, um eine Aufnahme zu verbreiten, indem man es Dritten hören lässt, ohne das Gesetz zu verletzen, ist diejenige zum Schutz eines eigenen Rechts: das kann z.B. vor dem Richter im Rahmen eines Zivil- oder

Strafprozesses erfolgen. Anders liegt der Fall eines Dritten, der ohne Zustimmung der Betroffenen und ohne Genehmigung der Staatsanwaltschaft (auf Italienisch "Pubblico Ministero") im Rahmen eines Strafprozesses die Telefonate Dritter aufnimmt. In diesem Fall ginge es um ein unrechtmäßiges Abhören.



# AITI

ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA  
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien,“ kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite [www.tedeschinitalia.it](http://www.tedeschinitalia.it) oder schreiben Sie eine E-Mail an [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it).

## COSTADORO

WEINGUT@AGRITURISMOCOSTADORO.COM

VALENTINO UND IRENE ERWARTEN SIE TÄGLICH VON MONTAG BIS SAMSTAG ZU VERKÖSTIGUNGEN HERVORRAGENDER PRODUKTE DES BETRIEBES COSTADORO. WIR STELLEN WEINE DER HERKUNFTSBEZEICHNUNG BARDOLINO DOC UND DOCC, GARDA DOC, SPUMANTE METODO CLASSICO UND CHARMANT, GRAPPA UND NATIVES DOP OLIVENÖL HER. FÜR GRUPPEN BESICHTIGUNGEN MIT VERKÖSTIGUNGEN WIRD UM ANMELDUNG GEBETEN.  
VIA COSTADORO, 5  
BARDOLINO (VR)  
T 045 72.11.668 - F 045 62.27330



## WIR VERWIRKLICHEN IHRE TRÄUME IN MARMOR



JEDES VON MIR MIT MEINEN HÄNDEN HERGESTELLTE WERK IST DAS ERGEBNIS DER VEREINIGUNG VON ZWEI SEELEN: DIE DES KUNDEN UND DIE DES BILDHAUERS, DIE SICH LANGSAM MITEINANDER VEREINIGEN

OFFNUNGZEITEN  
DES ATELIER:  
8.30 - 12.30  
14.30 - 18.30

SHOWROOM  
(NUR 3 MIN. VOM ATELIER)  
AFFI (VR) VIA VOLTA, 1

OSCAR SANDRI

RIVOLI VERONESE (VR) VIA POLVERIERA, 23  
TEL. +39 045 7280076 - INFO@OSCARSDANDRI.IT

WWW.OSCARSDANDRI.IT